

# **Stratégie nationale d'intervention sur l'accueil et l'accompagnement du parent non francophone de couple exogame**

Rapport sur les consultations et développement de la stratégie



**Juin 2019**

## Table des matières

1. Introduction
2. Cadre de la consultation
  - a) Sondage
  - b) Groupes focus
  - c) Parallèles entre les résultats du sondage et des groupes focus
3. Élaboration d'une stratégie d'intervention sur le rôle du parent non francophone
  - a) Besoins et préoccupations
  - b) Messages et moyens
4. Implantation de la stratégie
  - 4.1 Communications
    - 4.1.1 Niveau préscolaire
    - 4.1.2 Niveau élémentaire
    - 4.1.3 Niveau secondaire
  - 4.2 Devoirs
  - 4.3 Schéma de la stratégie
5. Conclusion

# 1. Introduction

## Définitions

On définit l'exogamie comme l'union de deux individus de langue et de culture différentes mais dont l'un s'exprime en français.

Dans les régions du Canada où le français est la langue officielle minoritaire, on utilise différents termes pour décrire les mêmes choses. Par exemple, on parle du système d'éducation en français langue première, du système d'éducation francophone et ainsi de suite. Les écoles qui font partie de ces systèmes sont des écoles de langue française, des écoles francophones, etc. Aux fins du présent rapport, nous utilisons « éducation francophone » pour décrire l'éducation qu'offrent les autorités scolaires aux communautés acadiennes et francophones, et « écoles de langue française » pour décrire les écoles que gèrent ces autorités. Bien entendu, le choix de termes qu'utilisent les membres de la CNPF dépendra de leurs propres situations.

## Contexte

La question du rôle et de l'apport du parent non francophone de couple exogame dans l'éducation francophone alimente la réflexion et la discussion dans le réseau de la Commission nationale des parents francophones (CNPF) depuis des années.

En 2017, la CNPF a participé au *Sommet en éducation de langue française*. Lors d'un atelier, des jeunes participants mentionnent l'influence positive que peut avoir le parent non francophone de couple exogame qui les encourage à poursuivre leurs études en français. Selon ces jeunes, plus le parent non francophone est ouvert et valorise le français dans la famille, plus ils ont le goût de poursuivre leurs études en français.

Il est donc important pour le réseau de la CNPF de se doter d'une stratégie pour outiller les parents non francophones de couples exogames qui choisissent de faire une place importante au français dans leur vie et qui choisissent les services éducatifs de petite enfance et scolaire francophones.

Pour élaborer une telle stratégie, on a intérêt d'abord à consulter les parents. C'est ainsi qu'en avril 2018, la CNPF a initié un projet visant les parents non francophones vivant en contexte exogame afin d'identifier leurs besoins. Cette initiative reconnaissait la proportion élevée de parents francophones hors Québec dont la conjointe ou le conjoint avait une autre langue maternelle et héritage culturel.

Les décisions que prennent ces couples ont un impact direct sur la relève de la francophonie canadienne en situation minoritaire. Par conséquent, la CNPF souhaitait aider les parents à prendre des décisions éclairées en ce qui concerne l'éducation de leurs enfants et à agir en conséquence.

La CNPF a donc lancé une consultation pancanadienne, en anglais, qui comprenait deux volets : un sondage en ligne et des groupes focus. Les parents non francophones partout au Canada avaient été invités à participer au sondage, alors que des parents dans trois provinces — la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse et l'Ontario — ont reçu l'invitation aux groupes focus.

Le sondage a été disponible en ligne du 24 octobre au 13 novembre 2018 et a reçu la participation de 623 parents.

Les groupes focus ont eu lieu en novembre 2018 ; une quarantaine de parents y ont participé.

Le résultat visé de ce processus, qui se déroulera jusqu'en 2020, est d'élaborer une stratégie nationale d'accueil et d'accompagnement de parents non francophones vivant en contexte exogame francophone. Cette stratégie pourra être actualisée de manières différentes dépendant des besoins et des réalités de chaque association membre de la CNPF.

### **Une précision importante**

Cette initiative porte sur la participation des parents non francophones de couple exogame au développement linguistique, culturel et identitaire de leurs enfants. Cependant, il y a dans les communautés francophones en situation minoritaire canadienne un nombre considérable de parents ayant des racines francophones qui ont été compromises au fil des ans par l'assimilation.

Les parents qui veulent réintégrer cet héritage francophone dans leur famille aujourd'hui font face à certaines problématiques semblables à celles de leurs pairs non francophones. Toute en reconnaissant la complexité de leur situation, nous croyons que la stratégie de la CNPF pourra être utile à ces parents dans leur cheminement.

### **Un travail collectif**

L'équipe de la CNPF a abordé ce projet en collaboration avec les personnes suivantes :

- **Consultant** : Glen Taylor, expert en exogamie
- **Comité de directions générales de membres de la CNPF composé de :**
  - Anastasia DesRoches, Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard
  - Chantal Varin, Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick
  - Véronique Legault, Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse
  - Sylvie Ross, Parents partenaires en Ontario
  - Marie-Andrée Asselin, Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique.

## **2. Cadre de la consultation**

Un lien clé fut établi entre les deux volets de cette initiative (sondage et groupes focus) grâce à l'utilisation des réponses au premier comme base de discussion des derniers. Or, nous avons vite constaté que le sondage fournissait des réponses de nature factuelle, alors que les groupes focus produisaient aussi des réactions émotionnelles. Pour les fins de l'élaboration d'une stratégie, nous considérerons les premières comme l'expression de besoins et les dernières comme l'expression de préoccupations de la part des parents. Nous estimons important de tenir compte des deux types de données dans l'élaboration de la stratégie.

### **a) Sondage**

Le sondage en ligne comprenait 12 questions (voir l'annexe A pour les résultats complets) visant les parents d'enfants au niveau préscolaire, élémentaire et secondaire.

Certains faits saillants de ce sondage :

### **Degré d'aisance du parent avec la langue française**

- 14% ne comprenait pas.
- 49% comprenait un peu.
- 26% pouvait converser.
- 11% comprenait bien.

### **Différentes périodes du continuum**

- 33% ont des enfants au préscolaire.
- 74% ont des enfants à l'élémentaire francophone.
- 19% ont enfants au secondaire francophone.

### **Langues des enfants selon les parents**

- 44% des parents dont les enfants ont plus d'une langue première incluant le français.
- 42% des parents dont les enfants ont l'anglais comme langue première.
- 10% des parents dont les enfants ont le français comme langue première.

### **Nous voulions savoir comment les parents désirent recevoir l'information qu'ils reçoivent couramment**

- 85% via courriel
- 40% Site Web
- 29% rencontres en personne
- 22% médias sociaux

### **Nous voulions savoir sur quels sujets les parents veulent en apprendre davantage**

- 74% Comment le système scolaire francophone prépare les élèves pour des études postsecondaires en anglais.
- 61% Quel rôle je peux jouer dans l'éducation francophone de mon enfant.
- 48% Comment mon enfant peut devenir complètement bilingue.

### **Plus particulièrement au préscolaire :**

#### **Pour prendre leurs décisions les parents ont besoin de savoir...**

- Comment je peux préparer mon enfant pour le type d'école que je choisirai pour mon enfant (57%)
- Comment je peux développer chez mon enfant une identité qui inclut la langue française et la culture francophone (57%)
- Quelles sont les opportunités pour mon enfant de développer la langue française - services petite enfance (52%)

#### **Quand la décision est prise, j'aimerais savoir ce que je peux faire...**

- Pour préparer mon enfant à l'éducation qu'il va recevoir dans cette école (65%).

### **Plus particulièrement à l'élémentaire et au secondaire dans une école de langue française :**

#### **Les parents ont besoin d'aide pour décider...**

- Quels rôles je peux jouer dans l'éducation francophone de mon enfant à la maison et à l'école. (60%)
- Comment je peux aider avec les devoirs (60%)

### Quand la décision est prise, j'aimerais savoir ce que je peux faire...

- Pour que ma participation à l'éducation francophone de mon enfant à la maison et à l'école soit des plus significatives pour moi et mon enfant. (69%)
- Pour que mon enfant se sente bien tout le temps au niveau de la langue française et de la culture francophone. (61%)

### Contribution à la communauté francophone :

Enfin, nous trouvons intéressant de demander aux parents si c'était important qu'en grandissant, leurs enfants puissent avoir l'opportunité de devenir engagés et s'impliquer dans leur communauté francophone locale.

- 88% disent qu'ils y accordent une certaine importance dont 33% disent que c'est très important.

## b) Groupes focus

Les consultations en personne, sous forme de groupes focus, avaient pour but d'approfondir les réponses les plus fréquentes au sondage. À cette fin, on a demandé aux participants de se pencher sur les réponses ayant reçu un taux d'appui supérieur à 50 pourcents. Cette approche assurait un lien étroit et des parallèles intéressants entre le sondage et les groupes focus.

Soulignons que bon nombre de participants aux trois consultations ont exprimé une forte appréciation de cette initiative de la part de la CNPF. Quelques-uns ont expliqué qu'ils se sentaient exclus de l'éducation francophone de leurs enfants à plusieurs égards; cette occasion exceptionnelle de discuter, en anglais, de leur situation était valorisante.

## c) Parallèles entre les résultats du sondage et des groupes focus

Tel que mentionné ci-haut, en plus de discussions factuelles portant sur le sondage, les participants aux groupes focus ont partagé certaines réactions émotives par rapport à des situations qu'ils vivaient. En comparant les réponses au sondage et les commentaires aux groupes focus, nous étions en mesure de tisser des liens entre les besoins et les préoccupations.

En voici quelques exemples :

Besoin	Préoccupation
aider mon enfant à devenir bilingue	me sentir gêné.e par mes habiletés limitées en français
aider mon enfant d'âge préscolaire à apprendre le français	appréhender l'accueil que je risque de recevoir comme anglophone dans la communauté francophone
préparer mon enfant pour l'école de langue française	douter du bienfondé de notre choix de l'éducation francophone
jouer un rôle dans l'éducation francophone de mon enfant	être frustré.e par la difficulté de me tenir au courant de ce qui se passe à l'école
aider avec les devoirs	me sentir inadéquat.e à cause de mes limites en français
préparer mon enfant pour des études postsecondaires	craindre que mon enfant ne pourra pas réussir des études universitaires en anglais
aider mon enfant à développer une identité qui inclut la langue française et la culture francophone	sentir que je n'ai pas toutes les capacités pour aider mon enfant dans ce développement linguistique et culturel

En faisant cet exercice de comparaison et de réflexion, nous avons pu aborder l'élaboration d'une stratégie d'intervention basée sur la vie quotidien — et surtout sur les besoins et les préoccupations — des parents non francophones de couple exogame.

### 3. Élaboration d'une stratégie d'intervention sur le rôle du parent non francophone

La stratégie d'intervention qui découle de ce processus de consultation comprend ainsi les quatre composantes suivantes :

#### a) Besoins et préoccupations

Les besoins et les préoccupations exprimés par l'entremise du sondage et des groupes focus, tels que décrits ci-haut, se trouvent au cœur de la stratégie.

#### b) Messages et moyens

Comment répondre aux besoins et préoccupations des parents? Pour assurer les parents qu'on les a écoutés et pour ensuite élaborer une stratégie réaliste, pertinente et accessible, nous proposons deux autres composantes : les messages et les moyens.

Les messages proviendraient de l'écoute attentive des parents et la formulation de pistes concrètes à explorer. Les moyens viseraient la transmission ciblée, donc accessible, de ces messages.

Les types de messages qu'on chercherait à transmettre dépendraient de la nature des besoins et préoccupations. Par exemple, le besoin d'apprendre plus sur le bilinguisme ferait objet d'un message informatif; la préoccupation de ne pas pouvoir s'exprimer correctement en français, et donc de ne pas pouvoir aider son enfant en français, ferait l'objet d'un message de rassurance, de sensibilisation, d'outillage et même d'inspiration.

Ainsi, la stratégie pourrait comprendre des **messages**...

- d'information
- de sensibilisation
- de reconnaissance
- de rassurance
- de renforcement
- d'outillage
- de responsabilisation
- de valorisation
- d'inspiration.

Les **moyens** qui assureraient la transmission efficace de ces messages pourraient inclure :

- l'emploi de l'anglais dans certains contextes
- la diffusion sur différentes plateformes
- des présentations

- des ateliers
- des vidéoclips
- des témoignages
- la collaboration avec des partenaires.

Des initiatives actuelles des associations membres de la CNPF, comme les Conversations ou les animations Voir grand et autres, peuvent également fournir d'excellents moyens pour transmettre des messages.

D'ailleurs, en lien avec le besoin d'accompagner les parents en route vers le postsecondaire, des collaborations entre la CNPF et l'Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC) ont vu le jour au cours de la dernière année. Il y a tout un potentiel de poursuivre ce partenariat pour arrimer les efforts des deux réseaux afin de permettre aux parents d'avoir accès aux informations disponibles et à développer d'autres outils qui seront les plus pertinents pour eux et pour leurs jeunes.

Reflétant les visées des consultations de la CNPF, les messages devraient permettre aux parents, dans un premier temps, de prendre des décisions éclairées et, dans un deuxième temps, de poser des gestes qui actualisent ces décisions.

Les besoins et les préoccupations principaux de parents non francophones de couple exogame (et de bon nombre de parents ayant des racines francophones), identifiés par l'entremise du sondage et des groupes focus, figurent dans la section suivante qui inclura les messages à transmettre et les moyens pour le faire.

## **4. Implantation de la stratégie**

### **4.1 Communications**

Les communications ont été mentionnées par les participants aux groupes focus plus souvent que tout autre mot. En plus de représenter la transmission d'information dont ils ont besoin, ce simple mot soulève une foule d'émotions allant de l'insécurité à l'indignation, sans mentionner une bonne dose de frustration. Les sections suivantes traitent de différents aspects des communications.



4.1.1 Niveau préscolaire		
Besoins et préoccupations	Messages	Moyens
<p>En discutant comment aider leurs enfants à apprendre le français et à développer la culture et identité francophones, des parents d'enfants d'âge préscolaire ont souligné le <b>besoin de communications en dehors du système d'éducation</b> francophone. Ils veulent connaître des ressources, activités et occasions de socialisation qui renforcent ce développement.</p> <p>Ce besoin s'accompagne de <b>préoccupations</b> par rapport à :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>leurs <b>habiletés limitées</b> en français</li> <li><b>l'accueil qu'ils recevront</b> au sein d'organismes francophones préscolaires.</li> </ul> <p>Ces préoccupations sont basées sur des expériences décourageantes que les participants ont vécues ou en ont entendu parler.</p>	<p><b>Informers les parents...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>d'activités en français conçues pour les enfants d'âge préscolaire</li> <li>de camps de jour qui favorisent l'apprentissage du français</li> <li>du calendrier mensuel d'activités régulières en français : <ul style="list-style-type: none"> <li>groupes de jeu</li> <li>heure de contes en français (au centre de ressources, à la bibliothèque, etc.)</li> </ul> </li> <li>des coordonnées de garderies, de prématernelles et de centres de ressources francophones.</li> </ul>	<p><b>Diffuser ces messages...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>en anglais ou de façon bilingue</li> <li>à travers des médias sociaux</li> <li>à la radio (communautaire, CBC, autres postes locaux)</li> <li>dans des journaux locaux</li> <li>sous forme de calendriers affichés dans des lieux publics (bibliothèques, cliniques, épiceries, centres communautaires, etc.).</li> </ul>
	<p><b>Élaborer des messages qui...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>soulignent comment leurs décisions et actions aident leur enfant à se développer au niveau linguistique et culturel</li> <li>expliquent les avantages pour leur enfant d'être exposé au français, dont : <ul style="list-style-type: none"> <li>développement neurologique</li> <li>préparation à l'école de langue française</li> <li>développement identitaire</li> </ul> </li> <li>reconnaissent qu'ils pourraient sortir de leur zone de confort en amenant leur enfant dans le monde francophone</li> <li>les félicitent de leur engagement.</li> </ul>	<p><b>Transmettre ces messages...</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>dès que le parent entre en contact avec l'organisme ou groupe en question <ul style="list-style-type: none"> <li>d'où l'importance de sensibiliser employés et bénévoles (voir ci-dessous)</li> </ul> </li> <li>en anglais si le parent ne parle pas français</li> <li>en personne si possible, sinon en utilisant la technologie qu'emploie le parent qui initie le contact (au téléphone, via courriel, etc.).</li> </ul>

4.1.1 Niveau préscolaire		
Besoins et préoccupations	Messages	Moyens
	<i>Message de sensibilisation</i>	
	<p>Conscientiser les employés et bénévoles œuvrant au sein d'organismes préscolaires de l'importance de bien accueillir les parents peu importe le niveau de français que ces derniers possèdent, reconnaissant que leurs enfants font partie de la relève de la francophonie.</p>	<p>Transmettre ce message...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en français</li> <li>• à l'équipe d'employés et de bénévoles</li> <li>• en personne (par une personne ressource interne ou externe)</li> <li>• sous forme de présentation, atelier, discussion, etc.</li> </ul>
	<i>Messages informatifs :</i>	
<p>Le sondage et les groupes focus au niveau préscolaire ont aussi révélé le <b>besoin de recevoir des informations sur les options scolaires</b>, même si ce ne serait pertinent que dans quelques années. Cela comprend même la préparation au postsecondaire.</p>	<p>Développer des messages suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'école de langue française offre l'éducation la mieux adaptée aux besoins de leurs enfants.</li> <li>• La francisation permet aux enfants anglo-dominants d'apprendre rapidement le français et de s'intégrer dans le système sans difficulté.</li> <li>• Tout en considérant certaines différences entre les programmes d'études offerts par les autorités scolaires francophones et anglophones provinciales et territoriales, on peut affirmer que : <ul style="list-style-type: none"> <li>○ les élèves du système francophone prennent et réussissent aussi les cours d'anglais, et</li> <li>○ le bilinguisme élevé des diplômés du système francophone leur permet de poursuivre des études ou des emplois en français ou en anglais.</li> </ul> </li> <li>• (le cas échéant :) Si les parents eux-mêmes souhaitent améliorer leur</li> </ul>	<p>Diffuser ces messages...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en anglais ou de façon bilingue</li> <li>• à travers des médias sociaux</li> <li>• à la radio (communautaire, CBC, autres postes locaux)</li> <li>• dans des journaux locaux</li> <li>• sous forme de présentations, ateliers, conversations à l'intention des parents d'enfants d'âge préscolaire <ul style="list-style-type: none"> <li>○ au centre communautaire</li> <li>○ au centre de ressources familiales</li> <li>○ dans une école de langue française</li> </ul> </li> <li>• dans des trousseaux offertes aux parents de nouveaux nés.</li> </ul>

4.1.1 Niveau préscolaire		
Besoins et préoccupations	Messages	Moyens
Ce besoin d'information s'accompagne de <b>préoccupations par rapport aux limites linguistiques</b> des parents. Ceux-ci craignent et croient que cela freinera leur participation éventuelle à l'éducation de leur enfant en français langue première.	français, il y a des cours qui s'offrent aux adultes dans la ville, région, etc.	
	<b><i>Messages de sensibilisation, reconnaissance et valorisation</i></b>	
	<p>Élaborer des messages...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• expliquant qu'ils n'ont pas besoin de maîtriser le français pour participer à la vie scolaire francophone de leur enfant</li> <li>• reconnaissant les efforts qu'ils font déjà alors que leur enfant est encore très jeune</li> <li>• valorisant leur ouverture à s'engager dans l'éducation francophone de leur enfant.</li> </ul>	<p>Fournir ces messages...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en anglais si le parent ne parle pas français</li> <li>• dès que le parent communique avec l'école <ul style="list-style-type: none"> <li>○ initie un contact personnel avec un représentant de l'école</li> <li>○ considérer la participation de parents « ambassadeurs » qui pourraient aussi discuter avec le parent <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ inviter le parent à contacter l'association membre de la CNPF</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• sous forme de vidéoclips <ul style="list-style-type: none"> <li>○ présentant témoignages de parents ayant vécu cette situation</li> <li>○ expliquant des mythes et réalités de l'éducation francophone en situation minoritaire <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ par ex., vidéoclips produites par l'université de Moncton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• lors de soirées d'information offertes par <ul style="list-style-type: none"> <li>○ l'école</li> <li>○ l'autorité scolaire</li> <li>○ l'association membre de la CNPF.</li> </ul> </li> </ul>

4.1.2 Niveau élémentaire		
Besoins et préoccupations	Messages	Moyens
<p>Pour participer pleinement à l'éducation de leur enfant (une priorité selon le sondage), les parents ont <b>besoin de savoir ce que fait leur enfant à l'école</b>. Ils veulent connaître le curriculum, les activités, les progrès de leur enfant et les devoirs qu'ils auront à faire avec lui. Ils veulent aussi savoir comment le système francophone prépare leur enfant pour le postsecondaire</p> <p>Une fois les parents dans le système francophone, les communications prennent une autre dimension : celle de les tenir informés sur une base fréquente. En contexte exogame, cela crée des défis pour de multiples raisons :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les rôles que jouent les parents au foyer, surtout par rapport à l'éducation</li> <li>• la présence et disponibilité du parent francophone, entre autres pour traduire les bulletins venant de l'école</li> <li>• les situations où le parent non francophone élève les enfants.</li> </ul> <p>Les parents désirent des communications qui leur permettent d'être proactifs et non réactifs. Ils veulent participer aux activités telles les sorties éducatives peu importe leurs habiletés en français. Ils souhaitent aussi de la constance relative aux exigences linguistiques du bénévolat.</p> <p>Beaucoup d'entre eux veulent des communications en anglais pour être en mesure de se sentir partie</p>	<p>Force est de reconnaître que ces besoins et préoccupations concernent surtout des autorités scolaires. Cependant, le réseau de la CNPF représente les parents de la relève francophone canadienne en milieu minoritaire et a donc un rôle important à jouer dans les relations entre les parents et les éducateurs.</p> <p>Les groupes focus CNPF représentaient une occasion et un encadrement uniques et favorables à des échanges productifs à ce sujet. Cela serait approprié, voire souhaitable, pour les associations membres de la CNPF d'en partager les résultats avec les autorités scolaires sur leur territoire, à titre de message informatif.</p>	
	<b>Messages informatifs</b>	
	<p>Formuler les messages qui...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sont efficace (clairs et faciles à traduire)</li> <li>• expliquent la raison d'être de l'école de langue française (desservir la communauté francophone) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ différence fondamentale entre le système francophone et des programmes d'immersion française</li> <li>○ pourquoi le français doit prédominer au sein du système <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ y compris le comité de parents, le conseil d'école et autres</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• décrivent les différences entre l'éducation francophone et l'immersion française (mandats, publics cibles, résultats escomptés en termes de bilinguisme...)</li> <li>• identifient des façons et des champs d'activité où les parents non francophones peuvent participer.</li> </ul>	<p>Participer à la diffusion de ces messages...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en collaboration étroite avec des autorités scolaires</li> <li>• éventuellement en collaboration avec d'autres partenaires.</li> </ul>

4.1.2 Niveau élémentaire		
Besoins et préoccupations	Messages	Moyens
<p>prenante de l'éducation. D'autres veulent faire respecter l'ambiance française de l'école.</p>		
<b>Messages de reconnaissance, valorisation, responsabilisation</b>		
<p>Une <b>préoccupation</b> de plusieurs participants est <b>l'incertitude de pouvoir comprendre les communications</b> venant de l'école. Il ne s'agit pas d'insécurité linguistique dans le sens de ne pas pouvoir communiquer en français, mais plutôt de craindre de décevoir leur enfant parce qu'ils ont manqué ou mal compris des informations importantes provenant de l'école.</p> <p>Plusieurs parents affirment qu'ils passent beaucoup de temps à faire traduire les informations venant de l'école. Ils ne s'en plaignent pas mais soulignent qu'ils font cet effort pour leur enfant. Cependant, des lacunes de la traduction automatique sont souvent une source de frustration car les parents ne peuvent compter sur les messages traduits. De plus, la réception de longs courriels en français peut être frustrante; les traduire peut devenir si laborieux que même les plus déterminés se découragent et abandonnent.</p> <p>Malgré ces contretemps, plusieurs parents affirment qu'ils ne désirent pas tout recevoir en anglais, seulement assez d'information pour être au courant de ce qui se passe dans la vie scolaire de leur enfant.</p>	<p>Élaborer des messages...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• encourageant les parents non francophones à se responsabiliser dans le contexte des politiques linguistiques de l'autorité scolaire <ul style="list-style-type: none"> <li>○ cela fait partie de l'engagement parental</li> </ul> </li> <li>• reconnaissant que beaucoup de parents non francophones se responsabilisent quotidiennement en cherchant à comprendre les informations venant de l'école</li> <li>• valorisant leurs efforts de se tenir au courant de la vie scolaire</li> <li>• mettant l'accent sur l'apport de leur engagement à l'éducation francophone de leur enfant.</li> </ul>	<p>Transmettre ces messages...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en anglais si le parent ne parle pas français <ul style="list-style-type: none"> <li>○ de préférence en privé si c'est en anglais</li> </ul> </li> <li>• spontanément lors d'échanges personnels avec ces parents</li> <li>• publiquement lors d'événements scolaires ou communautaires <ul style="list-style-type: none"> <li>○ un très bref mot de remerciement pour leurs efforts peut être très apprécié</li> </ul> </li> <li>• dans des présentations, par ex. au début de l'année scolaire, où l'on explique l'importance de créer et maintenir une ambiance francophone dans l'école.</li> </ul>

#### 4.1.3 Niveau secondaire

Besoins et préoccupations	Messages	Moyens
<p>En plus de vouloir suivre les progrès de leurs enfants, les parents au niveau secondaire doivent naviguer dans un monde où il y a de plus en plus de compétition pour les élèves — plus de choix de programmes (langues, arts, sports, baccalauréat international, etc.) qui s’offrent souvent en anglais. Il y a aussi un fort accent sur les études postsecondaires et sur la préparation des élèves en conséquence.</p> <p>Si le postsecondaire exerce une influence importante sur l’éducation secondaire en général, c’est d’autant plus compliqué dans le monde de l’éducation francophone. Bien que le bilinguisme des diplômés ouvre des portes aux institutions tant francophones qu’anglophones, il perdure un questionnement chez les parents par rapport à la capacité de leur jeune de bien fonctionner au niveau postsecondaire en anglais.</p> <p>Ainsi, en ce qui concerne les études postsecondaires, les parents et les élèves ont <b>besoin d’être informés et rassurés</b> qu’ils font le bon choix en poursuivant toute leur scolarisation dans le système d’éducation francophone.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Messages informatifs et rassurants</i></p> <p>Élaborer des messages à l’intention des parents et des élèves...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• affirmant que les diplômés du système francophone sont les individus les plus bilingues du Canada</li> <li>• présentant des études et de résultats scolaires provinciaux</li> <li>• expliquant que ce niveau de bilinguisme leur permettra de poursuivre des études ou de travailler dans les deux langues officielles du pays</li> <li>• contrant des mythes, par ex. que les élèves doivent étudier en anglais pour pouvoir réussir des études postsecondaires en anglais</li> <li>• réitérant que l’école de langue française secondaire offre plusieurs avantages intéressants au niveau académique et culturel             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ ratio enseignant-élève intéressant</li> <li>○ préparation pour un avenir riche de possibilités                 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ et non seulement pour un emploi gouvernemental.</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<p>Transmettre ces messages...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en français et en anglais</li> <li>• en y incluant des témoignages de diplômés             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ ainsi que des témoignages de parents de diplômés</li> </ul> </li> <li>• dans les deux cas, cela pourrait être...</li> <li>• en personne             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ par ex., lors de soirées d’orientation dans des écoles                 <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ tant élémentaires que secondaires</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• dans des publications             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ par ex., du réseau CNPF</li> </ul> </li> <li>• dans des vidéoclips             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ présentées lors d’événements scolaires et parascolaires</li> <li>○ disponibles en ligne</li> <li>○ envoyées aux parents qui inscrivent leurs enfants à l’école de langue française.</li> </ul> </li> </ul>

## 4.2. Devoirs

Si les communications soulèvent plusieurs besoins et préoccupations chez les parents, les devoirs suivent de près. Même les parents d'enfants d'âge préscolaire semblent en être préoccupés.

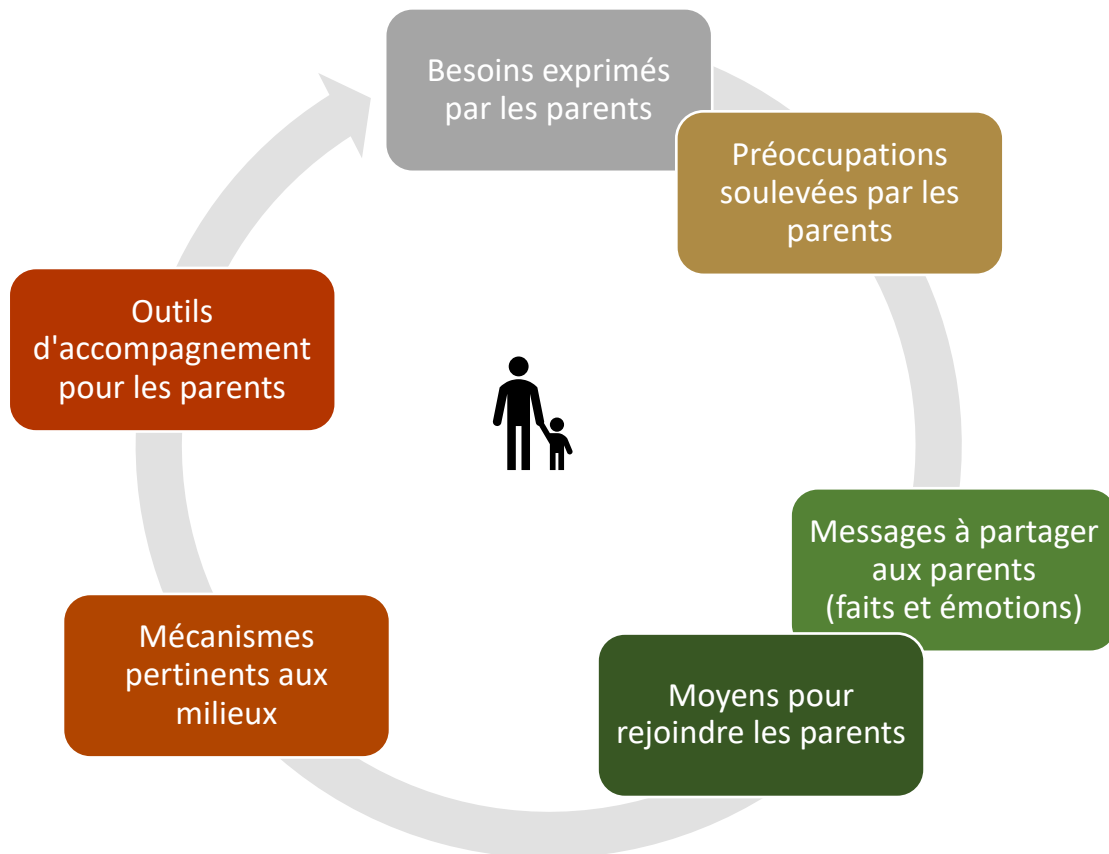
Besoins et préoccupations	Messages	Moyens
<p>Les résultats du sondage et les commentaires des participants aux groupes focus sont très révélateurs. Comme un parent, qui était aussi éducateur, a dit : « <i>We must rid parents of this homework obsession!</i> ».</p> <p>Une conversation s'impose, et ce, à différents niveaux. Si les devoirs — la quantité, la fréquence, la nécessité même — ne font pas l'unanimité dans le monde de l'éducation, comment peut-on éclairer les parents? D'abord, en identifiant leur rôle, peu importe leurs habiletés en français. Il a été suggéré qu'un parent peut aider son enfant en agissant comme un « coach » plutôt que comme un joueur qui fait les devoirs avec son enfant. À ce titre, il a <b>besoin de savoir en quoi consistent les devoirs</b>.</p> <p>Mais le parent doit aussi savoir que les résultats des devoirs dépendent de l'élève et non de la participation active du parent. D'ailleurs, ce sont les résultats qui permettent au personnel enseignant d'évaluer non seulement le travail des élèves mais aussi sa propre approche pédagogique et de faire les ajustements nécessaires.</p> <p>Les parents ont aussi <b>besoin de connaître les ressources et les outils</b> disponibles, par ex. SOS Devoirs.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Messages informatifs et rassurants</b></p> <p>Formuler des messages informatifs qui...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• expliquent que le rôle des parents n'est pas de faire les devoirs mais de les encadrer             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ par ex., créer les conditions propices à la réalisation des devoirs</li> </ul> </li> <li>• fournissent des ressources et outils             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ par ex., SOS Devoirs, applications, logiciels...</li> </ul> </li> <li>• rappellent aux parents qu'avec l'évolution de l'éducation et des programmes d'études, à un certain niveau scolaire les devoirs sont difficiles pour plusieurs parents et les approches pédagogiques peuvent être différentes, peu importe leur maîtrise du français.</li> </ul>	<p>Transmettre ces messages...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en français et en anglais</li> <li>• dans des ateliers, présentations, conversations</li> <li>• lors de soirées d'orientation dans des écoles             <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ tant élémentaires que secondaires</li> </ul> </li> <li>• dans des publications             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ par ex., du réseau CNPF</li> </ul> </li> <li>• dans des vidéoclips             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ présentées lors d'événements scolaires et parascolaires</li> <li>○ disponibles en ligne</li> <li>○ envoyées aux parents qui inscrivent leurs enfants à l'école de langue française.</li> </ul> </li> </ul>

Besoins et préoccupations	Messages	Moyens
<p>Les <b>préoccupations</b> principales soulevées relèvent de <b>l'insécurité linguistique</b> : comment puis-je aider mon enfant à faire ses devoirs si je ne comprends pas le français?</p>	<p>Élaborer des messages rassurants...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• affirmant que les habiletés linguistiques des parents ne les empêchent pas d'agir à titre de « coach » et d'accompagnateur pour leurs enfants <ul style="list-style-type: none"> <li>○ en agissant comme « coach », un parent aide son enfant à apprendre et à développer sa confiance.</li> </ul> </li> </ul>	



### 4.3. Schéma de la stratégie

Schéma de la stratégie d'intervention sur l'accueil et l'accompagnement du parent non francophone de couple exogame désirant jouer un rôle actif dans l'éducation francophone de son enfant



## 5. Conclusion

Une stratégie nationale d'intervention sur l'accueil et l'accompagnement du parent non francophone de couple exogame, appliquée dans chaque région selon les besoins et réalités, doit comprendre plusieurs composantes inter-reliées afin d'atteindre le plus grand nombre de parents possible.

La présente initiative a permis d'identifier différents **besoins** et **préoccupations** des parents qui ont participé au sondage et aux groupes focus. La stratégie qui en découle comprend ces deux composantes car elles représentent des idées et des émotions. Traiter des premiers sans tenir compte des dernières, c'est ignorer le côté affectif qui influence de façon importante la prise de décisions et les actions. S'en tenir aux émotions, c'est ignorer l'importance primordiale de faits dans le processus décisionnel.

Les deux autres composantes de la stratégie, les **messages** et les **moyens** pour les transmettre, à l'aide de mécanismes pertinents à chaque milieu, représentent des opportunités non seulement d'informer les parents mais aussi de démontrer que le réseau de la CNPF est à leur écoute.